

Montageanleitung

Mounting instructions

Instructions de montage

Monteringsanvisning

Montagehandleiding

Instrucciones de montaje

Istruzioni di montaggio

Asennusohje



Hella HydroLUX 1000 FF

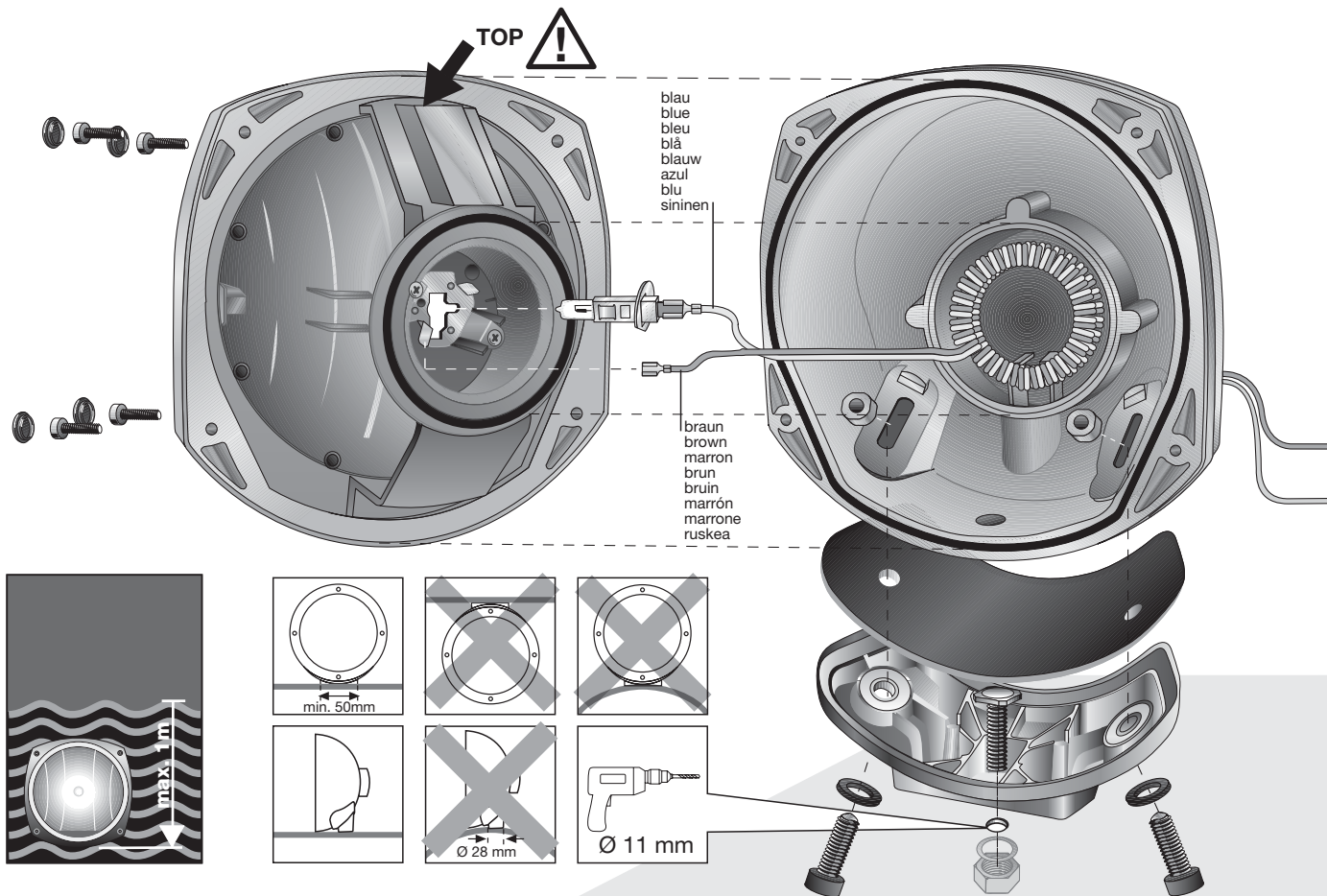


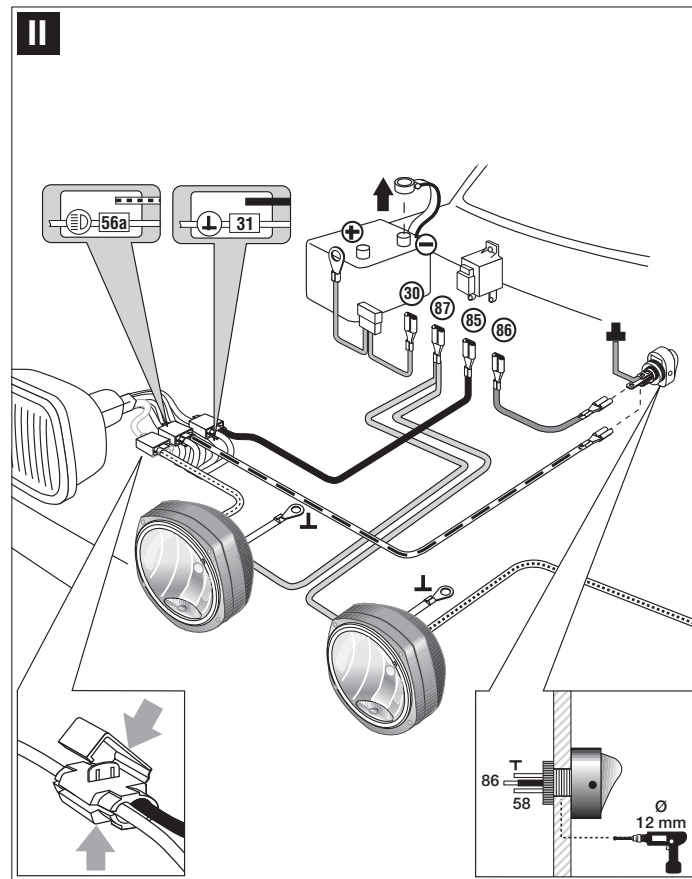
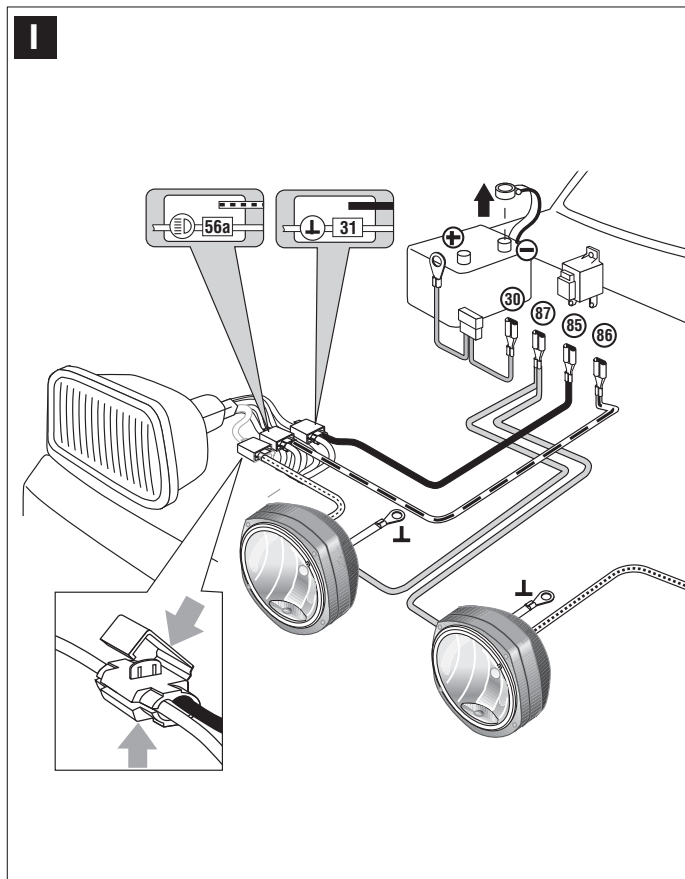
Lieferumfang
Kit includes

Fourniture
Leveransomfattning

De levering
Volumen del suministro

Dotazione di fornitura
Osaluettelo





(D) Zubehör (nicht im Lieferumfang enthalten)

1. Leitungsverbinder 1-polig
8KV 705 123-813
2. Schalter 6EH 007 946-041
3. Hella-Leitungssatz mit Relais und Sicherung (12V)
8KA 002 309-811

Ersatzteile

Glühlampen:
(H1 12V / 55W =
Artikel-Nr.: 8GH 002 089-131)
(H1 24V / 70W =
Artikel-Nr.: 8GH 002 089-251)

(GB) Accessories (not included with lamp set)

1. Single pole wire connector
8KV 705 123-813
2. Switch 6EH 007 946-04
3. Hella wiring harness with relay and fuse (12V)
8KA 002 309-811

Spare Parts

Bulbs:
(H1 12 V / 55 W =
Part no.: 8GH 002 089-131)
(H1 24V / 70W =
Part no.: 8GH 002 089-251)

(F) Accessoires (non fournis)

1. Connecteur de câble monopolaire
8KV 705 123-813
2. Interrupteur 6EH 007 946-041
3. Faisceau de câble Hella avec relais et fusible
8KA 002 309-811

Pièces de rechange

Lampes:
(H1 12V / 55 W
référence: 8GH 002 089-131)
(H1 24V / 70W =
référence: 8GH 002 089-251)

(S) Tillbehör (Ingå ej i leveransen)

1. Kabelförbindning 1-polig
2. Strömställare
3. Hella kabelssats med reläer och säkring

Reservdelar

Glödlampor:
(H1 12V / 55 W =
8GH 002 089-131)
(H1 24V / 70W =
8GH 002 089-251)

(NL) Toebehoren (worden niet meegeleverd)

1. Kabelverbinder 1-polig
8KV 705 123-813
2. schakelaar 6EH 007 946-041
3. Hella kabelset met relais en zekering 8KA 002 309-811

Reserveonderdelen

Gloellampen:
(H1 12V/55W
bestelnr. 8GH 002 089-131)
(H1 24V / 70W =
bestelnr. 8GH 002 089-251)

(E) Accesorios (no se incluyen en el suministro)

1. Rejilla de protección
8KV 705 123-813
2. Soporte para fijación a dos puntos 6EH 007 946-041
3. Interruptor Cableado Hella con relé y fusible
8KA 002 309-811

Recambios

Lámparas
(H3 12 V / 55 W
Artículo N°: 8GH 002 089-131)
(H1 24V / 70W =
Artículo N°: 8GH 002 089-251)

(I) Accessori (non in dotazione)

1. Connettore per cavi unipolari
8KV 705 123-813
2. Commutatore
6EH 007 946-041
3. Set di cavi Hella con relè e fusibile 8KA 002 309-811

Ricambi

Lampadine
(H1 12V/55W = Codice
articolo: 8HG 002 089-131)
(H1 24V / 70W = Codice
articolo: 8GH 002 089-251)

(FIN) Lisätarvikkeet (eivät kuulu toimitukseen)

1. Johtoliitin 1-napainen
8KV 705 123-813
2. Katkaisin 6EH 007 946-041
3. Hella johtosarja releellä ja sulakkeella 8KA 002 309-811

Varaosat

Polttimot
H1 12V/55 W = tilaus-nro
8HG 002 89-131 (12258)
(H1 24V / 70W =
tilaus-nro 8GH 002 089-251)

(D) DEUTSCH	Technische Änderungen vorbehalten	Seite	6 - 9
(GB) ENGLISH	Subject to alteration without notice	Page	10 - 11
(F) FRANÇAIS	Sous réserve de modifications techniques	Page	12 - 13
(S) SVENSKA	Vi reserverar oss för tekniska ändringar	Sidan	14 - 15
(NL) NEDERLANDS	Technische wijzigingen voorbehouden	Bladzijde	16 - 17
(E) ESPAÑOL	Reservadas modificaciones técnicas	Página	18 - 19
(I) ITALIANO	Con riserva di modifiche tecniche	Pagina	20 - 21
(FIN) SUOMI	Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään	Sivu	22 - 23

Fernscheinwerfer: Was ist erlaubt?

Anbaubeispiele (siehe Grafik):

1. Fahrzeug mit zwei serienmäßigen und zwei zusätzlichen Fernscheinwerfern auf dem Dach: uneingeschränkt erlaubt.

2. Fahrzeug mit vier serienmäßigen Fernscheinwerfern: uneingeschränkt erlaubt.

3. Fahrzeug mit zwei serienmäßigen und vier zusätzlichen Fernscheinwerfern: nur erlaubt für Fahrzeuge der Klasse N3 (über 12 Tonnen), wenn vier der sechs Scheinwerfer per Schaltung gleichzeitig leuchten können.

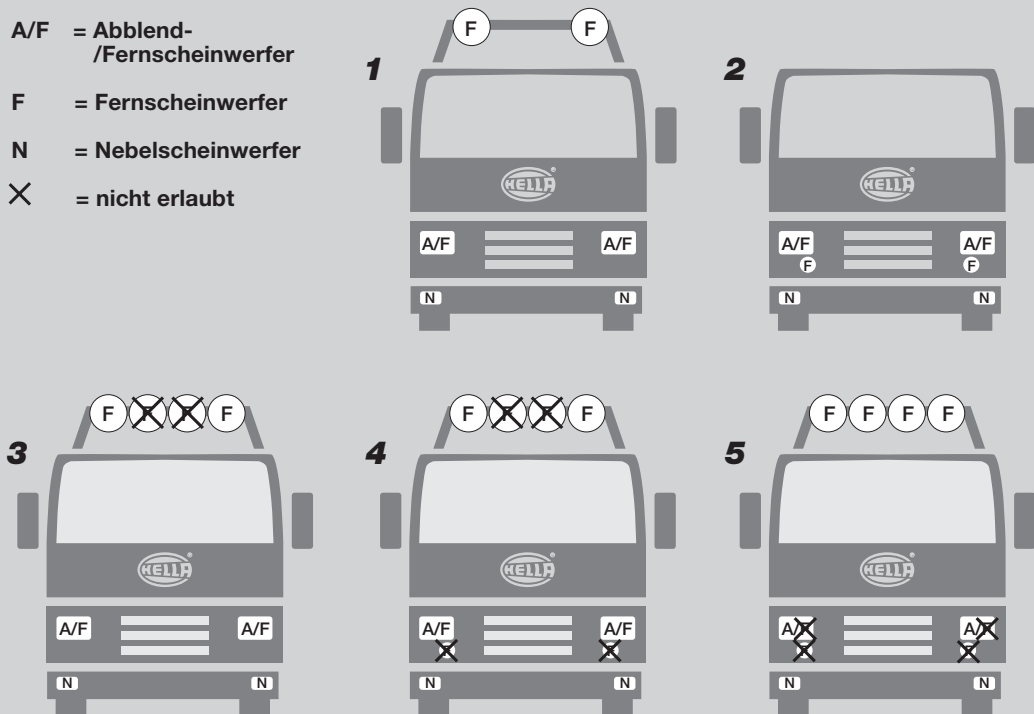
4. und 5. Für Fahrzeuge der Klasse N3 mit vier serienmäßigen und vier zusätzlichen Fernscheinwerfern: nur erlaubt, wenn zwei der acht Scheinwerfer dauerhaft stillgelegt sind und vier der sechs Scheinwerfer per Schaltung gleichzeitig leuchten können.

A/F = Abblend-/Fernscheinwerfer

F = Fernscheinwerfer

N = Nebelscheinwerfer

× = nicht erlaubt



Maximal vier Fernscheinwerfer sind erlaubt

Verwirrung um lichttechnisches Zubehör am Fahrzeug – verschärfte Kontrollen besonders bei Trucks

Lippstadt, im Juni 2003.

Nach dem Beschluss des Bund-Länder-Fachausschusses “Technisches Kraftfahrwesen”, ab 1. Mai 2003 unzulässige Beleuchtungseinrichtungen an Kraftfahrzeugen als “erheblichen Mangel” einzustufen, herrscht Verwirrung bei Truckern und Autofahrern: Was ist erlaubt, was darf nicht sein? Die Beleuchtungsspezialisten von Hella klären auf.

Was ist erlaubt?

Stichwort “Fernscheinwerfer”:

Maximal vier Fernscheinwerfer sind erlaubt (ECE-Regelung 48, StVZO § 50)bei PKW und leichten NKW. Bei Fahrzeugen der Klasse N3 sind max. sechs Scheinwerfer erlaubt, von denen aber per Schaltung nur max. vier Scheinwerfer gleichzeitig leuchten dürfen. Mögliche Anbauorte sind an der Fahrzeugfront oder auf dem Fahrzeugdach. Die Referenzzahl des Fernscheinwerfers liefert eine Aussage über die maximale Beleuchtungsstärke des Systems. Welche Referenzzahl die Scheinwerfer haben, ist auf dem Abdeckglas in der Nähe des Zulassungszeichens (zum Beispiel E1 für Deutschland) zu sehen. Die gängigsten Werte sind 12,5 / 17,5 / 37,5. Ihre Summe darf die Zahl 75 bei allen

Fernlichtern, die gleichzeitig eingeschaltet werden können, nicht überschreiten.

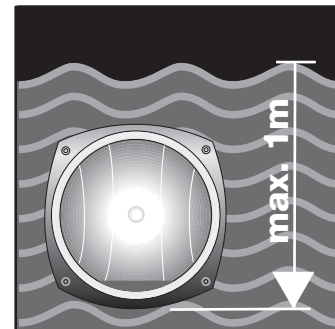
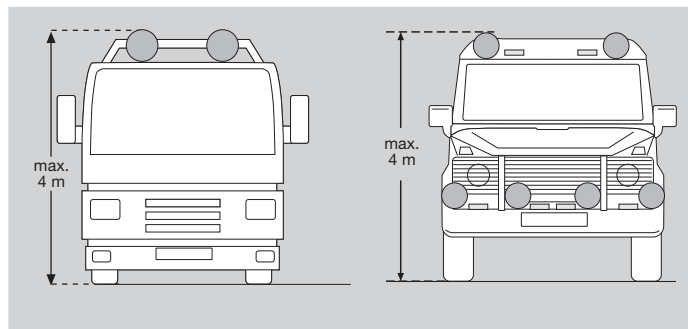
Was ist erlaubt? Stichwort Nebelscheinwerfer:

Darüber hinaus sind pro Fahrzeug zwei Nebelscheinwerfer zugelassen, die paarweise und nicht höher als die Abblendlichtscheinwerfer (mindestens aber in 250 Millimeter Höhe vom Fahrbahnboden aus gemessen) angebracht sein dürfen.

Nicht erlaubt an Fahrzeugen sind kleine bunte Lämpchen, Lichterketten, Mini-Weihnachtsbäume, beleuchtete Firmenembleme, Figuren (etwa das Michelin-Männchen) oder Namensschriftzüge oder zulässige, aber falsch angebrachte Leuchten (etwa Seitenmarkierungsleuchten an der Front) oder zu viele Zusatzscheinwerfer. Die Einstufung dieser Elemente als “erheblicher Mangel” bedeutet, dass die Geräte abgebaut beziehungsweise dauerhaft stillgelegt werden müssen. Der Ausbau der Glühlampe reicht nicht aus, die Zuleitung muss dauerhaft entfernt werden.

D Deutsch
Wichtig:

Vor Anbau prüfen, ob genügend Luftzufuhr für den Kühlergrill (Motorkühlung) verbleibt.
Beide Scheinwerfer über der Stoßstange montieren. Scheinwerfer dürfen nicht vibrieren, über die Motorhaube ragen und müssen symmetrisch angebracht werden.

Anbaumaße für zusätzliche Fernscheinwerfer.

Montageschritte
Abb. Seite 2
Benötigtes Werkzeug:

- Quetschverbinderzange
- Zollstock
- Inbusschlüssel = Ø 3mm, Ø 6mm
- Maulschlüssel sw 17 mm
- Bohrmaschine mit Bohrer Ø 3mm, Ø 11 mm, Ø 12 mm
- Kombizange

Befestigungspunkt für den Scheinwerferfuß auf stabilem Untergrund anzeichnen und bohren.

Gebohrte Löcher sollten mit Rostschutz versiegelt werden!

Scheinwerfer nur für stehenden Anbau vorgesehen!

Verschrauben Sie den Scheinwerferfuß fest mit der Montagefläche.

Glühlampenwechsel:

Gehäuse auseinander-schrauben und Leuchtmittel austauschen.

Achtung:

Beim Zusammenbau Spiralkabel „innerhalb“ des inneren Dichtungsringes unterbringen, da ansonsten Feuchtigkeit eindringen kann.

Elektrischer Anschluss **Abb. Seite 3**

Nutzen Sie den speziell für diesen Fall entwickelten Hella-Leitungssatz oder schließen Sie die Scheinwerfer wie folgt an: Das entsprechende Hella-Relais (im Zubehörhandel erhältlich) mit nach unten zeigenden Anschlussklemmen einbauen, damit es vor Spritzwasser geschützt ist.

Nach **Schaltplan I** angeschlossen werden die Zusatzscheinwerfer zusammen mit den vorhandenen Fernscheinwerfern eingeschaltet.

Nach **Schaltplan II** angeschlossen werden die Zusatzscheinwerfer über einen separaten Schalter den vorhandenen Fernscheinwerfern zugeschaltet. Montieren Sie einen entsprechenden Schalter im Armaturenbrett.

Scheinwerfer- einstellung

Um eine optimale Farbahnausleuchtung zu erreichen, müssen Fernscheinwerfer durch eine Fachwerkstatt exakt eingstellt werden. Nach erfolgreicher

Scheinwerfereinstellung ist der Scheinwerferfuß fest mit dem Gehäuse zu verschrauben.

Die Benutzung der optional beiliegenden Schutzkappe ist lt. STVZO in Deutschland nicht zulässig.

Noch ein Tipp:

- Halten Sie die Scheinwerfer-Streuscheiben stets sauber. Schmutz kann bis zu 80% der Lichtleistung schlucken. Sie fahren sicher, wenn Sie gut sehen und somit auch gut gesehen werden.

Haben Sie Ersatz-Lampen und Sicherungen im Wagen?

- Wenn Sie Fragen oder Einbauprobleme haben: Rufen Sie den Hella Kundendienst an, Telefon **(0180) 5 25 00 02 (€ 0,12/Min)**

- Außerhalb der normalen Arbeitszeit nimmt ein

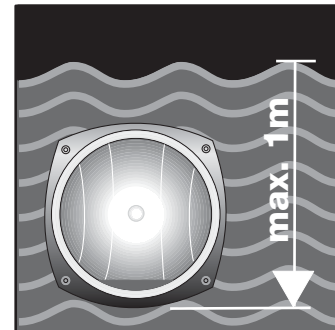
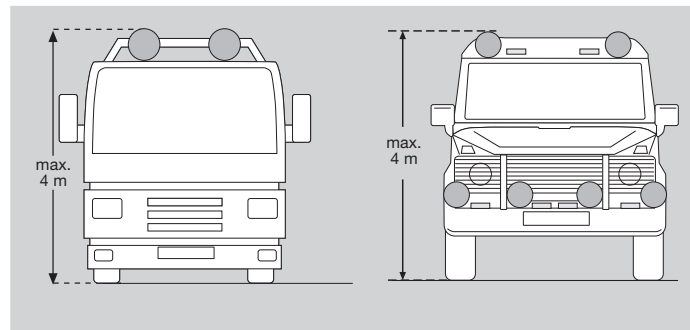
Anrufbeantworter Ihre Fragen und Wünsche entgegen. Der Hella Kundendienst ruft dann gern bei Ihnen zurück. Fragen Sie Ihren Händler nach dem Hella Gesamtprospekt, oder schreiben Sie an:

Hella KGaA Hueck & Co.
59552 Lippstadt

Important:

Before attaching ensure that sufficient space remains for air to circulate through the radiator grille (engine cooling).

Mount both lamps above the bumper. The lamps must not vibrate, must not jut out above the hood, and must be attached symmetrically.

Installation dimensions for additional headlamps.


**See page 2 for
installation steps.**

Tools required:

- Crimp terminal pliers
- Ruler
- Hex key = dia. 3 mm, dia. 6 mm
- Open-end wrench, 17 mm
- Drill with bits, dia. 3 mm, dia. 11 mm, dia. 12 mm
- Combination pliers

Mark and drill the mounting point for the headlamp base on a stable surface.

Seal drilled holes with rust protection!

The headlamps are designed only for upright attachment!

Screw the headlamp base tightly onto the mounting surface.

Changing bulbs:

Screw housing apart and replace the light source.

Caution:

During assembly ensure that the spiral cable is located "within" the inner sealing ring, as otherwise moisture can penetrate.

Electrical connection
See page 3 for illustration

Use the Hella wiring harness developed especially for this purpose, or connect the headlamps as follows: Install the appropriate Hella relay (available from accessory dealers) with the connection terminals pointing downwards, so that it is protected against splash water.

Use **Circuit Diagram I** to connect the auxiliary headlamps so that they are switched together with the existing driving lamps.

Use **Circuit Diagram II** to connect the auxiliary headlamps so that they are switched on in addition the existing driving lamps via a separate switch. Install the appropriate switch on the dashboard.

Headlamp adjustment

To achieve optimum illumination of the road, the headlamps must be adjusted precisely by a garage. After successful adjustment of the headlamps, the headlamp base

must be screwed tightly to the housing.

One more tip:

- Always keep the headlamp lenses clean. Dirt can absorb up to 80% of the light output. You drive more safely when you can see well and can therefore also be seen well. Do you have spare bulbs and fuses in your vehicle?

- If you have any questions or installation problems: Contact the Hella Service Department, Telephone.

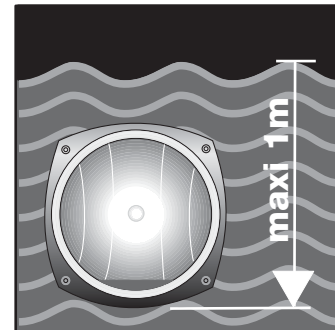
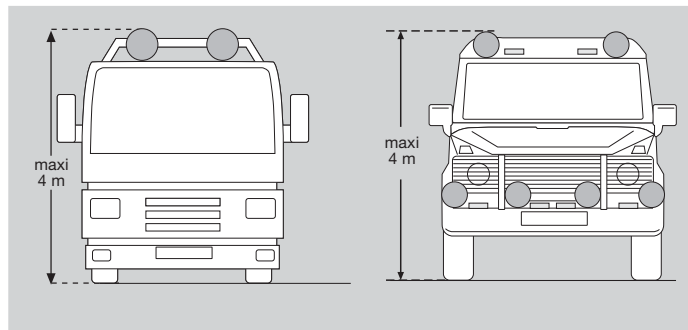
- Outside normal office hours an answering machine is available for recording your questions or requests. The Hella Service Department

will then call you back. Ask your dealer for the complete Hella catalogue or write to:

Hella KGaA Hueck & Co.
59552 Lippstadt

F Français
Important :

Avant le montage, vérifier s'il reste suffisamment d'arrivée d'air pour la calandre (refroidissement moteur). Monter les deux projecteurs au-dessus du pare-chocs. Les projecteurs ne doivent ni vibrer, ni dépasser la hauteur du capot moteur et doivent être montés de façon symétrique.

Cotes de montage pour projecteurs longue portée supplémentaires.

Étapes de montage
Figure page 2
Outils requis :

- Pince à sertir
- Mètre pliant
- Clé hexagonale = Ø 3 mm, Ø 6 mm
- Clé plate SW 17 mm
- Perceuse avec mèches Ø 3 mm, Ø 11 mm, Ø 12 mm
- Pince universelle

Repérer et percer le point de fixation du pied du projecteur sur une surface stable.

Enduire les trous percés d'un produit antirouille !
Projecteurs prévus uniquement pour un montage vertical !

Visser solidement le pied du projecteur sur la surface de montage.

Remplacement des lampes :
 Dévisser le boîtier et remplacer la lampe.

Attention :
 Lors du montage, introduire le câble spiralé "dans" la bague d'étanchéité intérieure afin d'éviter l'infiltration d'humidité.

Branchement électrique Figure page 3

Utiliser le faisceau de câbles Hella spécialement mis au point pour cette application ou raccorder les projecteurs comme suit : Monter le relais Hella correspondant (disponible dans le commerce des accessoires) avec les bornes orientées vers le bas, afin de le protéger des projections d'eau.

D'après le branchement du **schéma électrique I** les projecteurs de complément sont allumés avec les projecteurs longue portée existants.

D'après le branchement du **schéma électrique II** les projecteurs de complément sont raccordés aux projecteurs longue portée existants par l'intermédiaire d'un commutateur séparé. Monter le commutateur correspondant dans la planche de bord.

Réglage des projecteurs

Pour obtenir un éclairage optimal de la chaussée, les projecteurs longue portée doivent être réglés avec précision dans un garage spécialisé. Une fois le réglage

des projecteurs effectué, le pied du projecteur doit être solidement vissé au boîtier.

Derniers conseils :

- Les glaces des projecteurs doivent toujours être propres. Les salissures peuvent absorber jusqu'à 80% de la puissance lumineuse. Vous roulez en toute sécurité si votre visibilité est bonne et si les autres usagers de la route vous voient bien.

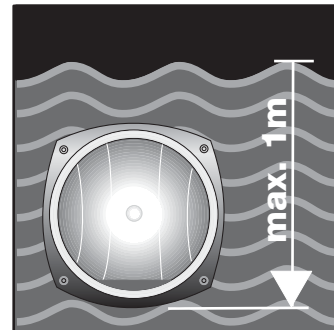
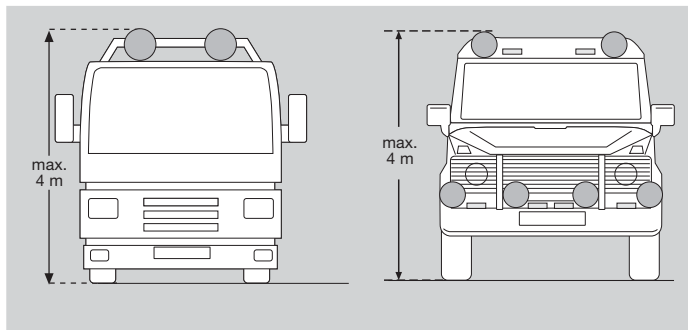
Avez-vous des lampes de rechange et des fusibles dans votre voiture ?

• En cas de questions et de problèmes de montage : Contactez votre distributeur habituel

Demandez à votre distributeur le prospectus complet Hella.

Viktigt:

Kontrollera att lufttillförseln blir tillräcklig (motorkylning) innan monteringen påbörjas. Montera båda strålkastarna ovanför stötfångaren. Strålkastarna får inte vibrera, sticka upp över motorhuven och de måste monteras symmetriskt.

Monteringsmått för extra fjärrljus
**Monteringssteg,
bild sidan 2**
Nödvändiga verktyg:

- Klämtång
- Tumstock
- Insexnyckel = Ø 3mm, Ø 6mm
- Skruvnyckel nv 17 mm
- Bormaskin med borr Ø 3mm, Ø 11 mm, Ø 12 mm
- Kombinationstång

Märk ut fästpunkten för strålkastarens fot på ett stabilt underlag och borra.

Borrade hål skall behandlas med rostskyddsmedel!
Strålkastarna är endast avsedd för stående montering! Skruva fast strålkastarens fot ordentligt på monteringsytan.

Byte av glödlampa:

Skruva isär huset och byt ut glödlampan.

Obs!:

Placera spiralkabeln "innanför" den inre tåtningsringen eftersom fukt annars kan tränga in.

Elektrisk anslutning, bild sidan 3

Använd den för detta speciellt utvecklade ledningssatsen från Hella eller anslut strålkastarna på följande sätt: Montera ett lämpligt Hella-relä (finns i tillbehörshandeln) med anslutningsklämmorna riktade neråt så att reläet skyddas mot stänkvatten.

Enligt **kopplingsschemat I** skall extraljusen kopplas in tillsammans med de befintliga fjärrljusen.

Enligt **kopplingsschemat II** skall extraljusen kopplas in via en separat strömställare till de bifintliga fjärrljusen. Montera en lämplig strömställare på instrumentbrädet.

Strålkastarinställning

För att få en optimal belysning av vägbanan måste strålkastarna ställas in exakt av en fackverkstad.

När strålkastarinställningen är klar skall strålkastarens förskruvas fast ordentligt i huset.

Ytterligare ett tips:

- Se alltid till att hålla strålkastarglasen rena. Smuts kan sluka upp till 80% av ljuseffekten. Du kör säkert om du ser bra och därmed är väl synlig. Har du reservlampor och reservsäkringar i bilen?

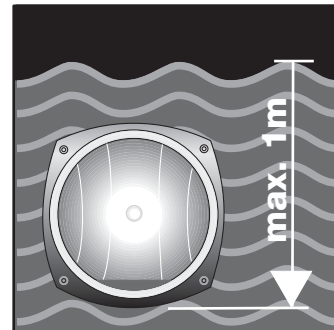
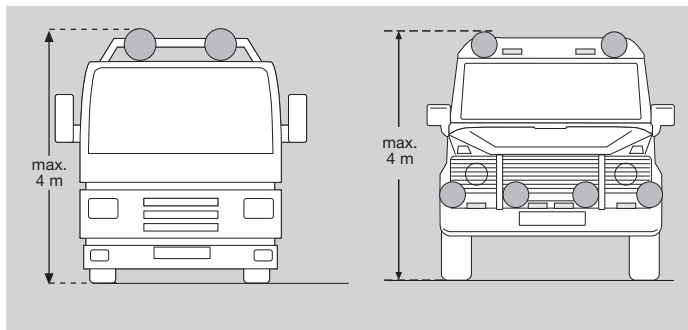
- Om du har frågor eller problem med monteringen: Ring Hellas kundtjänst, telefon.

- Utanför normal arbetstid tar en telefonsvarare emot dina frågor och önskemål. Hellas kundtjänst ringer gärna upp dig senare. Fråga efter broschyren med hela Hellas utbud hos din återförsäljare eller skriv till:

Hella KGaA Hueck & Co.
59552 Lippstadt

Belangrijk:

Controleer voor de montage of er voldoende luchttoevoer voor de ventilatorgrille (motorkoeling) overblijft. Monteer beide lampen boven de bumper. De lampen mogen niet trillen of boven de motorkap uitsteken, en moeten symmetrisch worden aangebracht.

Montageafmetingen voor extra verstralers
Montageprocedure
Afb. pagina 2
Benodigd gereedschap:

- Kabelschoentang
- Duimstok
- Inbussleutels = Ø 3 mm, Ø 6 mm
- Steeksleutel 17 mm
- Boormachine met boren Ø 3 mm, Ø 11 mm, Ø 12 mm
- Combinatietang

Het bevestigingspunt voor de lampvoet op een stabiele ondergrond aftekenen en boren.

Geboorde gaten moeten worden beschermd met een antiroestmiddel!
De lampen zijn alleen geschikt voor staande montage!

Schroef de lampvoet vast op het montageoppervlak.

Gloeilamp vervangen:

Behuizing uit elkaar schroeven en de lamp vervangen.

Let op:

Bij het monteren de spiraalkabel 'binnen' in de binnenste dichtring plaatsen, om te voorkomen dat er vocht kan binnendringen.

Elektrische aansluiting

Afb. pagina 3

Gebruik de speciaal voor deze toepassing ontwikkelde Hella-kabelset of sluit de lamp als volgt aan: het passende Hella-relais (als accessoire verkrijgbaar) met naar beneden gerichte aansluitklemmen monteren, zodat dit beschermd is tegen spatwater.

Volgens **schakelschema I** worden de extra lampen samen met het reeds aanwezige groot licht ingeschakeld.

Volgens **schakelschema II** worden de extra lampen via een afzonderlijke schakelaar naast het reeds aanwezige groot licht ingeschakeld. Monteer een geschikte schakelaar op het dashboard.

Afstellen van de lampen

Om de rijbaan optimaal te verlichten moeten de verstralers door een erkend garagebedrijf exact worden afgesteld.

Nadat de verstralers goed zijn afgesteld, moet de lampvoet stevig aan de behuizing worden vastgeschroefd.

Nog een tip:

- Houd het lampglas altijd schoon. Vuil kan tot 80% van de lichtopbrengst wegnemen. U rijdt veilig wanneer u goed kunt zien en tevens zelf goed zichtbaar bent. Zorg ervoor dat u altijd reservelampen en zekeringen in de auto hebt.

- Wanneer u vragen of problemen bij de montage hebt: bel dan met de klantenservice van Hella, telefoon.

- Buiten de normale werktijden neemt een antwoordapparaat uw gesprek aan, zodat u uw vragen en wensen kunt inspreken. De Hella-klantenservice belt u dan terug.

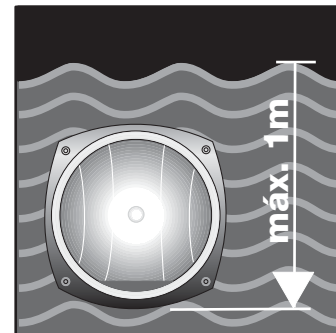
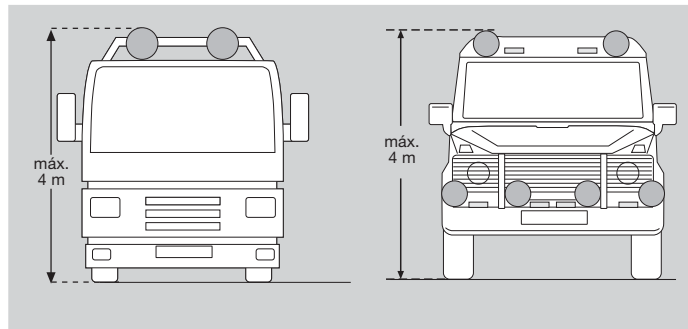
Vraag de complete Hella-brochure aan bij uw leverancier, of schrijf aan:

Hella KGaA Hueck & Co.
59552 Lippstadt

E Español
Importante:

Antes de proceder al montaje, comprobar que queda el suficiente suministro de aire para la rejilla del radiador (refrigeración del motor).

Montar ambos faros por encima del parachoques. Los faros no pueden vibrar, ni sobresalir del capó del motor y deben colocarse de forma simétrica.

Medidas de montaje para faros de luz de carretera adicionales.

Instrucciones de montaje
Figura pág. 2
Herramientas necesarias:

- Alicates para conectores por presión
- Metro plegable
- Llave Allen = Ø 3 mm, Ø 6 mm
- Llave de boca de 17 mm
- Taladradora con broca de Ø 3 mm, Ø 11 mm y Ø 12 mm
- Alicates universales

Marcar el punto de fijación para la base del faro en un lugar estable y taladrar.

Es importante sellar los agujeros taladrados con anticorrosivo.
Sólo para montaje suspendido.

Atornillar bien la base del faro con la superficie de montaje.

Sustitución de las lámparas:
 Desmontar la carcasa y cambiar la lámpara.

Atención:
Al realizar el montaje, colocar el cable helicoidal “dentro” del anillo de obturación interior, ya que de lo contrario, podría penetrar humedad.

Conexión eléctrica

Figura pág. 3

Utilice el juego de cables especialmente diseñado por Hella y conecte los faros de la siguiente manera: monte el correspondiente relé de Hella (disponible en los comercios de accesorios) con los bornes de conexión mirando hacia abajo para que esté protegido de las salpicaduras de agua.

Si se conectan según el **esquema de conexiones I**, se encenderán los faros adicionales junto con los faros de luz de carretera existentes.

Si se conectan según el **esquema de conexiones II**, los faros adicionales se conectarán a través de un conmutador separado de los faros de luz de carretera existentes. Monte el correspondiente conmutador en el cuadro de instrumentos.

Ajuste de los faros

Para alcanzar una óptima iluminación de la calzada, los faros de luz de carretera deberán ser ajustados con precisión por un taller especializado. Una vez

realizado el ajuste, la base de los faros deberá atornillarse bien a la carcasa.

Un consejo:

- Mantenga los cristales dispersores de los faros limpios. La suciedad puede absorber hasta un 80% de la potencia luminosa. Conducirá de forma segura si tiene una buena visibilidad y si su vehículo también es avistado por los demás conductores.

¿Lleva lámparas de repuesto y fusibles en su vehículo?

En caso de preguntas o problemas durante el montaje, no dude en llamar al servicio postventa de Hella al nº de teléfono.

- Fuera del horario normal de atención, podrá grabar sus preguntas y peticiones en nuestro contestador automático. El servicio postventa de Hella le devolverá la llamada.

- Pida el prospecto completo de Hella a su distribuidor o escríbanos a la siguiente dirección:

Hella KGaA Hueck & Co.
59552 Lippstadt

I Italiano

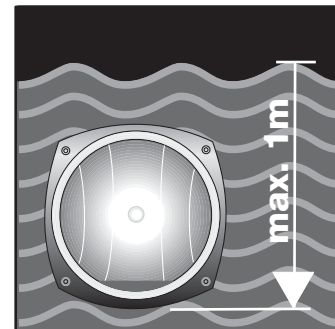
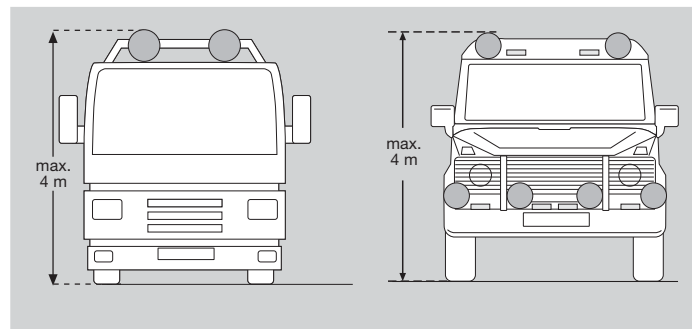
Importante:

Prima del montaggio controllare se rimane un afflusso di aria sufficiente per le griglie radiatore (raffreddamento motore).

Montare i due proiettori sul paraurti.

I proiettori non devono vibrare e sporgere dal cofano motore e devono essere applicati in modo simmetrico.

Misure di montaggio per i proiettori abbaglianti supplementari.



Fasi di montaggio Fig. pagina 2

Attrezzi necessari:

- Pinza per contatti a crimpare
- Metro pieghevole
- Chiave per viti ad esagono cavo = Ø 3 mm, Ø 6 mm
- Chiave aperta (da 17 mm)
- Trapano con punte da Ø 3 mm, Ø 11 mm, Ø 12 mm
- Pinza universale

Segnare il punto di fissaggio del piede del proiettore su una superficie stabile e forare.

I fori devono essere sigillati con protezione antiruggine! Sono previsti proiettori solo per il montaggio a sbalzo ritto!

Avvitare saldamente il piede del proiettore alla superficie di montaggio.

Sostituzione lampadine:

Smontare l'involucro esterno svitando le parti e sostituire la lampadina.

Attenzione:

Nella fase di rimontaggio, sistemare il cavo a spirale "all'interno" dell'anello di tenuta interno, dato che, in caso contrario, può infiltrarsi dell'umidità.

Collegamento elettrico **Fig. pagina 3**

Servirsi del fascio cavi Hella appositamente sviluppato per questo utilizzo o collegare i proiettori nel modo seguente: montare il relè Hella corrispondente (disponibile nell'assortimento accessori) con i morsetti rivolti verso il basso in modo da proteggerli dagli spruzzi.

Una volta collegati in base allo **schema I**, i proiettori supplementari vengono accesi insieme ai proiettori abbaglianti preesistenti.

Una volta collegati in base allo **schema II**, i proiettori supplementari vengono collegati ai proiettori abbaglianti preesistenti attraverso un interruttore separato (opportunamente montato nel cruscotto).

Regolazione proiettori

Per ottenere un'illuminazione ottimale della sede stradale, i proiettori abbaglianti devono essere perfettamente regolati in un'officina specializzata.

Dopo la loro corretta regolazione, avvitare saldamente il piede del proiettore all'involucro esterno.

Ancora un consiglio:

- Mantenere sempre pulito l'impianto lavafari dei proiettori: la sporcizia assorbe fino all'80% della potenza luminosa. Si viaggia sicuri, se si vede bene e se si è ben visti.

Sul veicolo sono presenti delle lampadine di ricambio e dei fusibili?

- In caso di domande o di problemi durante il montaggio ci si può rivolgere all'Assistenza Clienti Hella, tel..

- Al di fuori del normale orario di lavoro, è stata messa a disposizione una segreteria telefonica per raccogliere eventuali domande e richieste.

L'Assistenza Clienti Hella provvederà poi a richiamarvi. Richiedete ai concessionari il prospetto generale Hella o scrivete a:

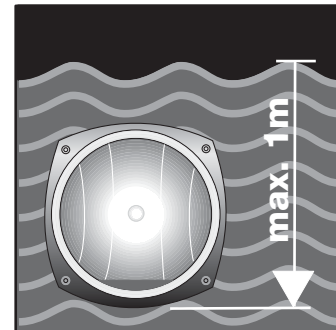
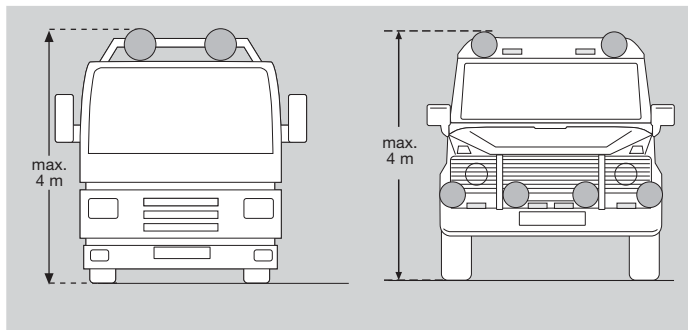
Hella KGaA Hueck & Co.
59552 Lippstadt

Tärkeää:

Tarkista ennen asennusta, että ilmaa pääsee jäähdyttimen säleikön (moottorin jäähdytys) läpi riittävästi.

Asenna molemmat valonheittimet puskurin yläpuolelle.

Valonheittimet eivät saa täristä eikä ylettyä konepellin yli ja ne on kiinnitettävä symmetrisesti.

Lisävalonheittimien asennusmitat
Asennusvaiheet
Kuva sivu 2
Tarvittavat työkalut:

- Sähköliitäntäpihdit
- Tuumamitta
- Kuusiokoloavain = Ø 3 mm, Ø 6 mm
- Kiintoavain = 17 mm
- Pora ja poranterä Ø 3 mm, Ø 11 mm, Ø 12 mm,
- Yhdistelmäpihdit

Merkitse tukevaan kohtaan valonheittimen jalan kiinnityskohta ja poraa reiät.

Poratut reiät on ruostesuojattava! Nämä valonheittimet on tarkoitettu vain pystyasennukseen!

Ruuvaa valonheittimen jalka alustaan tukevasti.

Polttimonvaihto:

Ruuvaa koppa auki ja vaihda polttimot.

Huomio:

Kokoonpanossa on huomioitava, että kierrejohto jää kosteuden tunkeutumisen ehkäisemiseksi sisätiivistysrenkaan "sisään".

Sähköliitäntä

Kuva sivu 3

Käytä tähän tarkoitukseen kehitettyä Hella -johtosarjaa tai liitä valonheittimet seuraavalla tavalla:

Asenna vastaava Hella-rele (saatavana lisätarvikeliikkeestä) alas osoittavilla liitospinteillä, jottei roiskevettä pääsisi sisään.

Kun asennus suoritetaan **kytkentäkaavion I** mukaan, lisävalonheittimet kytkeytyvät päälle yhdessä kaukovalojen kanssa.

Kun asennus suoritetaan **kytkentäkaavion II** mukaan, lisävalonheittimet kytketään päälle erillisellä katkaisimella ja ne palavat silloin yhdessä kaukovalojen kanssa. Asenna kojelautaan vastaava katkaisin.

Valonheittimien säätö

Jotta ajokaistan valaisu olisi optimaalinen, on ammattitaitoisen työpajan säädettävä valonheittimet tarkoin. Valonheittimien säädön jälkeen valokoppa on

ruuvattava valonheittimen jalkaan lujasti kiinni.

Oheistetun suojavaipan käyttö ei Saksan liikennesäännösten mukaan ole sallittua Saksassa.

Lisäohje:

- Pidä valonheittimien lasit aina puhtaina. Lika voi siemaista valotehosta jopa 80%.

Kun näet hyvin, ajat turvallisemmin ja erotut paremmin.

Pidätkö autossasi varalla varapolttimoita ja varokkeita?

- Jos Sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita Hellan asiakaspalveluun, puh.

- Normaalien työaikojen ulkopuolella kysymyksiä ja toivomuksesi ottaa vastaan puhelinvastaaaja. Hellan

asiakaspalvelu soittaa Sinulle mielellään takaisin. Tiedustele Hellan pääesitettä kauppialtasi tai kirjoita osoitteeseen:

Hella KGaA Hueck & Co.
59552 Lippstadt

